

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1990 Nr. 107

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische  
Republiek Egypte inzake technische samenwerking;  
Kairo, 30 oktober 1976*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1977, 10.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 10.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 94 en, laatstelijk, *Trb.* 1988, 162.

De in rubriek J hieronder afgedrukte administratieve akkoorden behoeven ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Bij brieven van 23 januari 1989 is de op 16 maart 1988 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten tot stand gekomen administratieve regeling inzake fase II van het Eerstelijns Gezondheidszorg Project, Ruraal Damietta (tekst in rubriek J van *Trb.* 1988, 162) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1977, 94.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 94, *Trb.* 1978, 17, *Trb.* 1979, 41, *Trb.* 1981, 66, *Trb.* 1982, 60, *Trb.* 1983, 123, *Trb.* 1986, 159, *Trb.* 1987, 39, *Trb.* 1988, 41 en *Trb.* 1988, 162.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 10 juli 1989 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake de tuberculosebestrijding in Egypte. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

### Administrative Arrangement

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

The Egyptian Minister of Health, Dr. Mohamed Ragheb Al-Duwaydar, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party",

Having decided to cooperate in the field of "Tuberculosis Control";

Having regard to the provision of Article 1 of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article 1

#### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute a project, to be known as "Tuberculosis Control Project Egypt", hereinafter referred to as "the Project".

2. The aim of the Project is to reduce the incidence of the disease until tuberculosis is no longer a public health problem, through

*interruption of the chain of transmission by detecting and curing as many sources of infection as possible. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:*

- to strengthen the managerial and supervisory structure of the *National Tuberculosis Control Programme at central and Governorate levels;*
- to introduce short course chemotherapy in a total of 8 Governorates;
- to integrate, as a pilot study, the NTP in the general health services at the level of the Basic Health Services in one of the Governorates;
- to improve the quality of the direct-smear microscopy service;
- to strengthen the quality control system for sputum cultures and sensitivity tests;
- to maintain the radiological services;
- to develop a monitoring system;
- to conduct tuberculin surveys;
- to improve BCG vaccination techniques;
- to strengthen the supply system of the Chest Disease Administration;
- to promote and support community participation in collaboration with the General Association Against Tuberculosis in Egypt.

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 4 years and 5 months, starting from August 1st, 1988.

## Article II

### *The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:

- Senior Technical coordinator for 4 years and consultancies;
- radiological equipment;
- microscopes;
- drugs;
- education and training;
- 3 project cars.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 7,600, 646.- (plus reservation of Dfl. 900,000.-).

## Article III

*The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:
  - annual running costs of the tuberculosis component of the chest disease services;
  - salaries of (part time) project staff;
  - preparation of 3 dark rooms and establishment of a lecture room;
  - operational costs including office space, lecture rooms, drugs and storage;
  - education and training costs including part of local costs for national seminar.
2. The value of the annual contribution in kind is estimated at Egyptian Pounds 32,212,500.-.

## Article IV

*The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.
2. The Egyptian Party shall appoint the Chest Disease Administration of the Under-Secretariat for Curative Services as the Egyptian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.
3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Consultant appointed by the Netherlands Party.

## Article V

*Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

### *The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the staff appointed by each Party;
- their job descriptions;
- the duration of their assignment;
- a description of the equipment and materials to be made available.

The Schedule of Operations shall include a specified budget concerning each item of the contribution of either Party, a time-table and lists of equipment and materials to be supplied by either Party.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VII

### *Reporting*

The Consultant appointed by the Netherlands Party shall submit quarterly reports in the English and Arabic language, on the progress made in the execution of the Project, to both Executive Authorities. At the termination of the Project, the Consultant shall submit a final report in the English and Arabic language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

## Article VIII

### *Status of Netherlands Staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article IX

### *Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor-vehicles), supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

#### Article X

##### *Evaluation*

The Executive Authorities shall start an evaluation of the Project at the beginning of 1991.

#### Article XI

##### *Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments.

#### Article XII

##### *Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to August 1st, 1988, on the day of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, Paragraph 3 of this Arrangement, or, if at that time however the Project has not been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, on the day of the completion of the Project.

DONE in Cairo on the 10th day of July, 1989 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*The Egyptian Minister of Health*

(sd.) MOHAMED RAGHEB DEWIDAR

Dr. Mohamed Ragheb Dewidar

---

Het administratief akkoord is op 10 juli 1989 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 augustus 1988.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 8 januari 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het Project betreffende hydraulisch onderzoek met betrekking tot de Nijl. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

### **Administrative Arrangement**

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

the Egyptian Minister of Public Works and Water Resources, Eng. Essam Abdul Hamid Radi, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party";

Having decided to cooperate in the field of "Hydraulic Studies on the Nile River and its Structures";

Having regard to the provision of Article I of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### **Article I**

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute a project, to be known as "Hydraulic Studies on the Nile River and its Structures", hereinafter referred to as "the Project".

2. The aim of the Project is to support the Hydraulics and Sediment Research Institute (HSRI) in solving various hydraulic problems on the Nile River, irrigation/drainage canals and their structures, principally through hydraulic model studies.

The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:

- enhancement of the scientific and technical ability of the HSRI by scale and numerical models;
- on-the-job training of HSRI-personnel, based on practical problems;
- training of HSRI-personnel in the Netherlands;

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 3 years, starting from January 1st, 1988.

## Article II

### *The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:

- long-term assignment of a senior hydraulic engineer (Teamleader);
- training programme in the Netherlands;
- short-terms assignments of various hydraulic experts;
- laboratory and field instruments equipment, computer hardware and software;
- local consultants and a steering committee.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 3,640,000.-.

## Article III

### *The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:

- staff, building, installations and equipment (HSRI);
- financing of local expenditures related to the execution of field survey and model studies.

2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 900,000.-.

## Article IV

### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.



2. The Egyptian Party shall appoint the Hydraulics and Sediment Research Institute (HSRI) as the Egyptian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day-to-day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

## Article V

### *Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

### *The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project, according to the Egyptian Regulations in that respect.

## Article VII

### *The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the staff appointed by each Party;
- their job descriptions;
- the duration of their assignment;
- a time-table;
- a description of the equipment and materials to be made available.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

#### Article VIII

##### *Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

#### Article IX

##### *Status of Netherlands Staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

#### Article X

##### *Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor-vehicles), supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

#### Article XI

##### *Evaluation*

The Executive Authorities shall have the Project evaluated at the end of 1989.

## Article XII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIII

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to January 1st, 1988, on the day of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, Paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the latter.

DONE in Cairo on the eighth day of January, 1990 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*The Egyptian Minister of Public Works & Water Resources*

(sd.) ESSAM ABDUL HAMID RADI

Essam Abdul Hamid Radi

---

Het administratief akkoord is op 8 januari 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1988.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 8 januari 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake de ontwikkeling en het beheer van het grondwater in de Nijl-vallei en de Nijl-delta. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

### Administrative Arrangement

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

the Egyptian Minister of Public Works and Water Resources, Eng. Essam Abdul Hamid Radi, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party",

Having decided to cooperate in the field of "Development and Management of Groundwater Resources in the Nile Valley and Delta";

Having regard to the provision of Article 1 of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article I

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute a project, to be known as "Development and Management of Groundwater Resources in the Nile Valley and Delta", hereinafter referred to as "the Project".

2. The aim of the Project is to support the Egyptian Government in the development of groundwater for agricultural, domestic and industrial uses. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:

- institutional strengthening of the Research Institute for Groundwater;
- improvement of policy (preparation), regarding the use of groundwater;
- attention on environmental side-effects of groundwater abstraction and on protection of groundwater from pollution.

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 3 years, starting from September 1st, 1988.

## Article II

*The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:

- three experts;
- short term consultants;
- transport;
- computer hard- and software;
- training and fellowships;
- measuring equipment.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 4,951,900.-.

## Article III

*The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:

- counterpart staff;
- drilling, sampling, logging and completion of observation wells and test wells;
- execution of pumping sets;
- costs of field work (including field technicians);
- office accommodation;
- laboratory facilities and hydrochemical analysis.

2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 950,000.-.

## Article IV

*The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Egyptian Party shall appoint the Research Institute for Groundwater as the Egyptian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

## Article V

*Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

*The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VII

*The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:
  - the contribution of either Party;
  - the number and duties of the staff appointed by each Party;
  - their job descriptions;
  - the duration of their assignment;
  - a time-table;
  - a description of the equipment and materials to be made available.
2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.
3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VIII

*Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

## Article IX

*Status of Netherlands Staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article X

*Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor vehicles), supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

## Article XI

*Evaluation*

The Executive Authorities shall have the Project evaluated at the end of 1991.

## Article XII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIII

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to September 1st, 1988, on the day of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, Paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE in Cairo on the eighth day of January, 1990 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*The Egyptian Minister of Public Works & Water Resources*

(sd.) ESSAM ABDUL HAMID RADI

Essam Abdul Hamid Radi

---

Het administratief akkoord is op 8 januari 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 september 1988.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 19 februari 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het waterbeheer en de verbetering van de drainage in de Fayoum. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

**Administrative Arrangement**

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath



and

the Egyptian Minister of Public Works and Water Resources, Eng. Essam Abdul Hamid Radi, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party",

Having decided to cooperate in the field of "Water Management and Drainage Improvement";

Having regard to the provision of Article 1 of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article I

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute (the first phase) of a project, to be known as "Fayoum Water Management and Drainage Improvement", hereinafter referred to as "the Project".
2. The aim of the Project is to contribute to the improvement of irrigation and drainage in the Fayoum and consequently to the improvement of crop production and living conditions of farmers. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:
  - continuation of the observations in the monitoring network (and where appropriate, extension of this);
  - improvement of water distribution by means of improving the accuracy of measurements and regulation procedures;
  - investigation of the need of groundwater depth control for the Fayoum Basin;
  - development of drainage criteria and drainage designs, including construction methods to be applied, in two drainage test areas;
  - construction of field drainage in these drainage test areas.
3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 36 months, starting from April 1st, 1989.

## Article II

*The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:
  - long-term assignment of one water management engineer (Team-leader) and two experts;
  - short-term assignment of various experts;
  - equipment:
  - transport;
  - local consultants;
  - training in the Netherlands and Egypt.
2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 5,874,000.-.

## Article III

*The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:
  - 1 Teamleader;
  - office accommodation;
  - maintenance of equipment;
  - running costs of transport;
  - renovation and building of infrastructure.
2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 1,750,000.-.

## Article IV

*The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.
2. The Egyptian Party shall appoint the Fayoum Irrigation Department as the Egyptian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.
3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day-to-day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

## Article V

*Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

*The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VII

*The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:
  - the contribution of either Party;
  - the number and duties of the staff appointed by each Party;
  - their job descriptions;
  - the duration of their assignment;
  - a time-table;
  - a description of the equipment and materials to be made available.
2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.
3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VIII

*Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

## Article IX

*Status of Netherlands Staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article X

*Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor vehicles), supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

## Article XI

*Evaluation*

The Executive Authorities shall have the Project evaluated at the beginning of 1991.

## Article XII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIII

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to April 1st, 1989, on the day of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE in Cairo on the 19th day of February, 1990 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*The Egyptian Minister of Public Works & Water Resources*

(sd.) ESSAM ABDUL HAMID RADI

Essam Abdul Hamid Radi

---

Het administratief akkoord is op 19 februari 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 april 1989.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 19 februari 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het Project mechanische onkruidbestrijding in de irrigatiekanalen in de Fayoum. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

**Administrative Arrangement**

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

the Egyptian Minister of Public Works and Water Resources, Eng. Essam Abdul Hamid Radi, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party",

Having decided to cooperate in the field of "Weed Control in Fayoum Governorate";

Having regard to the provision of Article 1 of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article 1

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute a project, to be known as "Fayoum Weed Control", hereinafter referred to as "the Project".
2. The aim of the Project is to prepare and start up a weed control programme in the Fayoum Governorate. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:
  - improvement of regular maintenance;
  - rehabilitation of the channel system;
  - assessment of the suitability of equipment, given the circumstances in Fayoum;
  - recommendation on the most suitable managerial and operational organization for channel maintenance.
3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 22 months, starting from February 1st, 1989.

#### Article II

##### *The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:
  - machines;
  - hand tools for maintenance of mesqa's;
  - transport;
  - office equipment;
  - transport costs to Egypt;

- small materials;
- training of 3 engineers;
- consultancy services.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 5,223,900.-.

### Article III

#### *The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:

- machines;
- accommodation and office space (including furniture);
- personnel.

2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 454,000.-.

### Article IV

#### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Egyptian Party shall appoint the Fayoum Irrigation Department as the Egyptian Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

### Article V

#### *Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

*The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VII

*The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the staff appointed by each Party;
- their job descriptions;
- the duration of their assignment;
- a time-table;
- a description of the equipment and materials to be made available.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VIII

*Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.



## Article IX

*Status of Netherlands Staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article X

*Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article V of the Agreement shall be applicable to the importation of the Netherlands equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor-vehicles), supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

## Article XI

*Evaluation*

The Executive Authorities shall start an evaluation of the Project at the end of 1990.

## Article XII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIII

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force with retroactive effect to February 1st, 1989, on the day of signature by both Parties and shall expire at the end of the period mentioned in Article I, paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE in Cairo on the 19th day of February, 1990, in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*The Egyptian Minister of Public Works & Water Resources*

(sd.) ESSAM ABDUL HAMID RADI

Essam Abdul Hamid Radi

---

Het administratief akkoord is op 19 februari 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 1 februari 1989.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 17 april 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het Project betreffende de ontwikkeling van de tuinbouw in de Fayoum. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

#### **Administrative Arrangement**

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands to Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

the Egyptian Minister of Agriculture & Land Reclamation, Dr. Youssef Amin Wally, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Egyptian Party";

Having decided to cooperate in the field of "horticultural development";

Having regard to the provision of Article I of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and

the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "the Agreement",

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article I

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute the second phase of a Project, to be known as "Fayoum Horticultural Development Project", hereinafter referred to as "the Project".

2. The aim of the Project is to improve the quality and quantity of vegetable production in the Governorate of Fayoum. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:

- to provide vegetable growers with viable and healthy seedlings of recommended varieties of selected vegetables (mainly tomato);
- to improve crop husbandry of vegetables at farm level;
- to carry out field trials to test research results and to give recommendations at farm level;
- to develop appropriate messages, based on research of actual farmers' conditions for agricultural practices for selected categories of farmers;
- to carry out demonstrations;
- to advise different categories of farmers of vegetable crops on post-harvest activities;
- to provide further training at appropriate levels;
- to extend the growing season in view of marketing possibilities.

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 28 and a half months, starting from August 15th, 1988.

#### Article II

##### *The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contributions to the Project:

- two horticultural experts;
- agricultural inputs;
- laboratory equipment;
- means of transport;
- incentives for local staff;
- extension of infrastructure (shadehouse and store-room);
- training of local staff in and outside Egypt;
- salaries of unskilled labourers and seasonal workers.

2. The total expenses of the above-mentioned Netherlands contribution shall not exceed the amount of Dfl. 2,213,000.-.

### Article III

#### *The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contributions to the Project:

- salaries of professional Egyptian staff members;
- provision of land and office space at Project site and satellite station.

2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 750,000.-.

### Article IV

#### *Project-generated Funds*

Funds generated from the sale of seedlings will be used to cover the additional extension of infrastructure (shadehouses) for seedling production and its running costs. The Netherlands Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority to spend these funds to ensure a smooth running of the seedling production section.

At the end of the period of cooperation, recess funds will be handed over to the Egyptian Party.

### Article V

#### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Egyptian Party shall appoint the Department of Agriculture of the Governorate of Fayoum as the Egyptian Executive Authority, in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

## Article VI

### *Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article V, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection to the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VII

### *The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VIII

### *The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the staff appointed by each Party;
- their job descriptions;
- the duration of their assignment;
- a time-table;
- a description of the equipment and materials to be made available.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement by the Executive Authorities.

## Article IX

*Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

## Article X

*Status of Netherlands staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and facilities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article XI

*Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. The provisions of Article VI of the Agreement shall be applicable to the Netherlands importation of the equipment and materials for the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor-vehicles) supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

## Article XII

*Evaluation*

The Executive Authorities shall start an evaluation of the Project at the end of 1990.

## Article XIII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIV

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force on the day of signature by both Parties, with retro-active effect to August 15, 1988, and shall expire at the end of the period mentioned in Article 1, paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE in Cairo on the 17th day of April, 1990 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*For the Ministry of Agriculture and Land Reclamation of A.R.E.*

(sd.) A. EL BELTAGY

Prof. Dr. Adel El Beltagy  
First Under Secretary of State for  
the Minister's office and Foreign Relations

---

Het administratief akkoord is op 17 april 1990 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 15 augustus 1988.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 17 april 1990 te Kairo tussen de bevoegde Nederlandse en Egyptische autoriteiten een administratief akkoord tot stand gekomen inzake het Project betreffende de kassen in Bossail. De tekst van het akkoord luidt als volgt:

**Administrative Arrangement**

The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as "the Netherlands Party", represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands in Cairo, Mr. L. J. Hanrath

and

the Egyptian Minister of Agriculture & Land Reclamation, Dr. Youssef Amin Wally, being the competent Egyptian Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as “the Egyptian Party”;

Having decided to cooperate in the field of “Agricultural Development”;

Having regard to the provision of Article I of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as “the Agreement”,

Have entered into the following Administrative Arrangement:

#### Article I

##### *The Project*

1. The two Parties shall jointly execute a project, to be known as “Bossaily Greenhouses Project”, hereinafter referred to as “the Project”.

2. The aim of the Project is to strengthen protected cultivation techniques. The aim of the Project will be achieved through the following specific objectives:

- strengthening of the main functions of the El Bossaily Protected Cultivation site with a strong emphasis on extension of training, research and advice;
- completion of the installation of greenhouses.

3. The aforesaid cooperation between the two Parties is planned to last 2 years and 3 months.

#### Article II

##### *The Netherlands Contribution*

1. The Netherlands Party shall make the following contribution to the Project:

- spare parts and equipment, including project vehicles for transportation of experts;
- installation experts;
- 2 horticultural engineers (one senior expert i.e. Teamleader and an assistant);



– training and demonstration programmes and research activities, in close cooperation with the Dokki Research and Training Centre.

2. The value of the Netherlands contribution is estimated at Dfl. 2,706,800.–.

### Article III

#### *The Egyptian Contribution*

1. The Egyptian Party shall make the following contribution to the Project:

- all running costs including office facility and seminar room;
- all production inputs;
- personnel;

2. The value of the Egyptian contribution is estimated at Egyptian Pounds 1,000,000.

### Article IV

#### *The Executive Authorities*

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

2. The Egyptian Party shall appoint the Ministry of Agriculture & Land Reclamation as the Egyptian Executive Authority, in charge of the implementation of the Project.

3. The above-mentioned Netherlands Executive Authority shall be represented in Egypt, as far as the day to day operations of the Project are concerned, by the Teamleader appointed by the Netherlands Party.

### Article V

#### *Delegation*

Each of the Executive Authorities, mentioned in Article IV, shall be entitled to delegate under its own responsibility, partly or entirely, its duties in connection with the Project to a third party. In doing so the Executive Authorities shall inform each other immediately in writing of the names of persons or institutions delegated and of the extent of such delegation.

## Article VI

*The Teamleader*

The Netherlands Teamleader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the correct implementation of the Netherlands contribution. The Teamleader shall act in close consultation with the Egyptian Executive Authority and respect the operational instructions given by the said Authority to the Egyptian personnel. The Egyptian Executive Authority shall provide the Teamleader with any information that may be considered necessary for the execution of the Project.

## Article VII

*The Schedule of Operations*

1. The Executive Authorities shall establish in common agreement a Schedule of Operations, indicating in detail:

- the contribution of either Party;
- the number and duties of the staff appointed by each Party;
- their job descriptions;
- the duration of their assignment;
- a time-table;
- a description of the equipment and materials to be made available.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Arrangement.

3. The Schedule of Operations may be amended in common agreement between the Executive Authorities.

## Article VIII

*Reporting*

The Netherlands Teamleader shall submit quarterly reports in the English language on the progress made in the execution of the Project to both Executive Authorities.

At the termination of the Project, the Teamleader shall submit a final report in the English language on all aspects of the work done in connection with the Project, to all parties involved.

## Article IX

*Status of Netherlands staff*

The Netherlands staff assigned to the Project by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and immunities, as described in the Articles II and III of the Agreement.

## Article X

*Status of Netherlands Equipment and Materials*

1. In conformity with the provisions of Article V of the Agreement, the Government of the Arab Republic of Egypt will exempt from all import duties and other charges the equipment (inclusive passenger cars, spare parts, etc.) and other supplies provided by the Netherlands Government in connection with the Project.

2. The ownership of all equipment and materials (inclusive motor-vehicles) supplied by the Netherlands Party, will be transferred to the Egyptian Party at the time the cooperation between the two Parties in the Project will be terminated.

## Article XI

*Evaluation*

The Executive Authorities shall start an evaluation of the Project at the end of 1991.

## Article XII

*Settlement of Disputes*

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Arrangement, which cannot be settled in consultation between both Parties, shall be referred to the respective Governments in a way to be decided upon by the latter.

## Article XIII

*Entry into Force and Duration*

This Administrative Arrangement shall enter into force on the day of signature by both Parties, with retro-active effect to October 1, 1989, and shall expire at the end of the period mentioned in Article 1, paragraph 3 of this Arrangement, or on the date on which the Project

has been completed in conformity with the provisions of this Arrangement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE in Cairo on the 17th day of April 1990.

*For the Netherlands Minister for Development Cooperation*

(sd.) L. J. HANRATH

L. J. Hanrath

*For the Ministry of Agriculture and Land Reclamation of A.R.E.*

(sd.) A. EL BELTAGY

Prof. Dr. Adel El Beltagy  
First Under Secretary of State for  
the Minister's office and Foreign Relations

---

Het administratief akkoord is op 17 april 1990 in werking getreden,  
met terugwerkende kracht vanaf 1 oktober 1989.

Uitgegeven de vierentwintigste juli 1990.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. E. ANDRIESSEN

## INHOUD

A.	TITEL . . . . .	1
B.	TEKST . . . . .	1
C.	VERTALING . . . . .	1
D.	PARLEMENT . . . . .	1
G.	INWERKINGTREDING . . . . .	1
J.	GEGEVENS . . . . .	2
	Administratief akkoord inzake de tuberculosebestrijding in Egypte . . . . .	2
	Administratief akkoord inzake het Project betreffende hydraulisch onderzoek met betrekking tot de Nijl . . . . .	7
	Administratief akkoord inzake de ontwikkeling en het be- heer van het grondwater in de Nijl-vallei en de Nijl-delta . . .	12
	Administratief akkoord inzake het waterbeheer en de verbe- tering van de drainage in de Fayoum . . . . .	16
	Administratief akkoord inzake het Project mechanische onkruidbestrijding in de irrigatiekanalen in de Fayoum . . .	21
	Administratief akkoord inzake het Project betreffende de ontwikkeling van de tuinbouw in de Fayoum . . . . .	26
	Administratief akkoord inzake het Project betreffende de kassen in Bossaily . . . . .	31

---